

BJ4.
Pop.
DEDY
DAF
DIEONT
SEONT
TES
GAPAI



4

MUNICÍPIO DE SETÚBAL
CÂMARA MUNICIPAL

REUNIÃO N.º 06/2019 PROPOSTA N.º 49/2019/DCDJ
Realizada em 20/3/19 DELIBERAÇÃO N.º 124/2019
ASSUNTO: EXIB MUSICA 2019 – Protocolo de Colaboração

A Associação Exib Música Expo Iberoamericana de Música e a Câmara Municipal de Setúbal organizam, em junho de 2019, o EXIB Musica.

Trata-se da Expo da Música Ibero-Americana, que reúne em Setúbal, de 13 a 15 de junho de 2019, músicos dos 21 países Ibero-Americanos, com uma Mostra Oficial do que de melhor se faz na área musical desses países e que decorrerá num palco montado durante 3 dias na Praça do Bocage.

Em paralelo decorre a Mostra Portugal, em diversos locais. Quer os grupos e artistas da mostra de músicos populares Portugueses que atuarão em Setúbal, quer os artistas da Mostra Oficial foram sujeitos a um complexo processo de concurso e à seleção de uma curadoria internacional, que se iniciou em setembro de 2018.

Em paralelo decorrerá um Congresso de Gestão Musical e Cidades, organizado pelo EXIB e com apoio da Rede de Cidades Criativas da Unesco, rede essa constituída por 180 membros de 72 países, que cobre 7 áreas criativas: artesanato e artes populares; desenho; musica; gastronomia; cinema; literatura; música e artes digitais.

O EXIB abre a 13 de junho com uma Gala Oficial no Fórum Municipal Luísa Todi e encerra a 15 de junho também no Fórum Municipal Luísa Todi. No encerramento serão homenageados 4 artistas distintos, e já falecidos, da musica popular Ibero-Americana e será entregue pela 1.ª vez na história do EXIB Música, o Prémio da Melhor Musica Ibero-Americana em 2019.

O EXIB Musica realiza a sua 5.ª Edição em Setúbal. As 2 primeiras edições foram realizadas em Bilbao/Espanha, as 3 e 4ª edição em Évora/Portugal. A cultura e a história de Evora e Bilbao diz bem da associação que a organização do EXIB faz das tradições e da história do local selecionado. A seleção de Setúbal para a realização da 5.ª edição é uma honra e diz bem da importância e do reconhecimento que Setúbal tem ganho no panorama nacional e internacional.

O EXIB MUSICA tem o apoio direto da Organização de Estados Ibero-Americanos (OEI) para a Educação, Ciência e Cultura e tem ainda o apoio, entre outros, da CPLP. A RTP e a Antena 1 serão respetivamente televisão e rádio oficial do evento.

Propõe-se, deste modo, que a Câmara Municipal aprove nos termos e para os efeitos previstos nas alíneas o) e u) do n.º 1 do artigo 33º da Lei 75/2013, de 12 de setembro, o Protocolo de Colaboração a celebrar entre o Município de Setúbal e a Associação Exib Música Expo Iberoamericana de Música (em anexo, em versão portuguesa e espanhola), no qual se contempla a atribuição de um apoio financeiro, no montante de 38.000,00 € (trinta e oito mil euros), entre outros apoios de natureza técnica e logística.

Este valor tem cabimento na rubrica orçamental 08 040701 2002 A77

O TÉCNICO

O CHEFE DE DIVISÃO

O DIRECTOR DO DEPARTAMENTO

O PROPONENTE

APROVADA / REJEITADA por :

Votos Contra;

Abstenções;

10

Votos a Favor.

Aprovada em minuta, para efeitos do disposto no n.º 3 do art.º 57 da lei 75/13, de 12 de setembro

O RESPONSÁVEL PELA ELABORAÇÃO DA ACTA

O PRESIDENTE DA CÂMARA

ANEXO À PROPOSTA N.º 49/2019/DCDJ

ASSUNTO: PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO ENTRE O MUNICÍPIO DE
SETÚBAL E A ASSOCIAÇÃO EXIB MÚSICA EXPO
IBEROAMERICANA DE MÚSICA.

A verba referente ao Apoio para participar nas despesas de natureza técnica e logística da Associação Exib Música Expo Iberoamericana, na classificação 08/040701 – 2019/A/4, está prevista na 4.ª alteração ao Orçamento da Despesa, 2.ª ao PAM e 2.ª ao PPI, a submeter à reunião de 20 de março do corrente ano.

PROTOCOLO DE COLABORAÇÃO

ENTRE A ASSOCIAÇÃO CULTURAL EXIB MÚSICA E A CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL



Bilbao, 7 de março de 2019

I

REUNIDAS

DE UMA PARTE: ADRIANA PEDRET BERTRÁN, maior de idade, de nacionalidade espanhola, com residência para efeitos deste protocolo, em 48150 Mitxine Bidea 5- 2B, portadora do DNI nº. 46414645R.

E DA OUTRA PARTE: MARIA DAS DORES MEIRA, maior de idade, de nacionalidade portuguesa, portadora do *Bilhete de Identidade* da sua nacionalidade nº: _____, em representação da Câmara Municipal de Setúbal, com residência para efeitos deste protocolo em Praça do Bocage, 2900 866, Setúbal.

II

INTERVENÇÃO E CAPACIDADE

A primeira intervém em nome e representação da **ASSOCIAÇÃO EXIB MÚSICA EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA**, com residência social em 48150 Bilbao, Ald. Mitxine Bidea 5, 2B, com CIF nº. G-95598967 da qual é Presidente (adiante designado, **EXIB**)

A segunda, intervém em nome e representação da **CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL**, com morada na Praça do Bocage, 2900 866, Setúbal, da qual é Presidente.

Ambas as partes, nas respetivas intervenções que detêm, reconhecem-se mútua e respetivamente, a capacidade legal, bastante e necessária, para a formalização do presente **PROTOCOLO DE COLABORAÇÃO**, com a finalidade,

III

MANIFESTAM

- I. Que EXIB é uma Associação sem fins lucrativos, com personalidade jurídica e capacidade de produção, entre os objetivos tem a promoção da música e os criadores ibero-americanos mediante a organização do evento EXIB MÚSICA EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA, do qual é titular.

- II. Que EXIB acordou com as autoridades da Câmara Municipal de Setúbal a realização da V edição de EXIB MÚSICA EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA na mencionada cidade portuguesa (adiante designado, o evento, EXIB 2019 ou EXIB Música Setúbal 2019).
- III. Do mesmo modo, que a Câmara Municipal de Setúbal se compromete a contribuir com uma prestação financeira e a colocar à disposição as instalações, espaços e equipamentos necessários para a realização do evento.
- IV. Ambas as partes na representação que detêm, aceitam o presente *Protocolo de Colaboração*, conforme o ESTIPULADO:

IV ESTIPULAM

PRIMEIRA - COLABORAÇÃO

Com o fim de contribuir para o objetivo estabelecido no presente Convénio a Câmara Municipal de Setúbal e o EXIB acordam que a colaboração se baseia, sem ser limitativa, nos seguintes pontos, determinando as competências de cada parte:

1- COMPETÊNCIAS DO EXIB:

RELATIVAMENTE À PRODUÇÃO DE IMAGEM:

- Desenho & supervisão da Imagem do EXIB Música Setúbal 2019.
- Promoção em Feiras Internacionais para a apresentação do EXIB Música Setúbal 2019
- Desenho & Produção de Vídeos e material audiovisual.
- Coordenação e Gestão online da Web em exibmusica.com e redes sociais.

RELATIVAMENTE AO EVENTO:

- Cedência da marca EXIB Música para o EXIB Música Setúbal 2019.
- Networking Internacional
- Desenho de Programação EXIB Música Setúbal 2019.
- Desenho de Conteúdos EXIB Música Setúbal 2019.
- Desenho da Gala de Inauguração de EXIB Música Setúbal 2019.
- Desenho, gestão e produção do Prémio EXIB Música 2019.
- Desenho, gestão e produção do Congresso de Gestão Musical e Cidade no âmbito do EXIB Música Setúbal 2019.
- Produção de Convocatórias e Showcases.
- Contacto e contratação de artistas em showcases.
- Curadoria de artistas para showcases e atuações.
- Desenho da campanha corporativa.
- Desenho e produção da Zona Profissional, agenda e conferências de networking.
- Curadoria, contacto, convocatória e gestão de profissionais nacionais e internacionais, especialistas e convidados especiais.
- Desenho, curadoria e produção de Atividades correspondentes à Mostra Portugal, Concertos Feira.



- Desenho, curadoria e produção de outras atividades complementares dentro da programação geral.
- Alianças com parceiros nacionais e internacionais.
- Intercâmbios com Empresas Locais e Nacionais.
- Gestão com patrocinadores e colaboradores.
- Marketing, publicidade e comunicações a nível internacional.
- Desenho e Produção do catálogo profissional.
- Coordenação de Traduções internacionais para Convidados e Artistas.
- Solicitação de ajudas e apoios espanhóis e internacionais.
- Coordenação Direitos de Autor do EXIB Música Setúbal 2019.
- Direção Geral do evento.
- Produção Executiva.
- Direção Artística.
- Direção Técnica e Audiovisual.
- Cobertura Audiovisual e edição de materiais audiovisuais para gravação, resumo, promoção.
- Gestão de necessidades dos artistas.
- Deslocação para Setúbal e manutenção das seguintes pessoas:
Diretores - Assessor Artístico - Coordenador Audiovisual – Encarregada de Redes - Fotógrafo - Diretor Técnico – Administrador, Produtores.

2 - COMPETÊNCIAS DA Câmara Municipal de Setúbal:

RELATIVAMENTE À PRODUÇÃO DE IMAGEM

- Adaptação do desenho/imagem do EXIB Música para os cartazes de rua.
- Impressão dos cartazes de rua.
- Impressão das creditações para o evento.
- Impressão de roll ups, photocall e cartazes de interior da zona profissional e de palco e exteriores.
- Aquisição de bolsas para colocação de creditações.
- Os desenhos de todos os materiais de promoção serão adaptados partindo do desenho inicial do EXIB e atendendo às indicações deste.
- Produção de Jornal de encarte local ou nacional dedicado à V Edição de EXIB Música.

RELATIVAMENTE AO EVENTO:

- Representação da Expo EXIB Música para Portugal.
- Fornecimento de Produção Técnica (Som - Iluminação - Montagem e desmontagem – palco - pessoal).
- Apoio na gestão de Logística (Alojamentos, mobilidade de artistas e convidados, transportes).
- Apoio nas solicitações a ajudas e apoios nacionais.
- Apoio na gestão com os meios de comunicação nacionais.
- Impressão de artigos promocionais de uso local.
- Apoio na gestão de catering.
- Apoio na gestão de seguros de cobertura sobre o evento e dos seus participantes.
- Ajuda na gestão da Instalação e exposição.
- Obtenção de todas as autorizações e licenças necessárias para o evento.

- Pessoal de atendimento ao público.
- Gestão Marketing - Publicidade e Comunicações a nível local.

Em resumo, EXIB será competente em tudo o que diga respeito à direção, relações internacionais, desenho de imagem e do evento e promoção internacional do mesmo, assim como a coordenação.

Por outro lado, a Câmara Municipal de Setúbal terá competência em tudo o que diga respeito a espaços, dotação técnica e apoio logístico, de comunicações e de marketing.

Cada parte obriga-se a trabalhar para o êxito do EXIB Música Setúbal 2019, dentro do limite das suas respetivas competências e a contribuir com tudo o que for necessário para o alcance da excelência do resultado final.

SEGUNDA.- ASPETOS FINANCEIROS DA COLABORAÇÃO

A Câmara de Setúbal compromete-se a apoiar financeiramente a Associação Cultural Exib Musica com um valor total de 38.000 € (trinta e oito mil euros) que serão entregues em 4 tranches:

Primeira – 20% do montante total, no final de março de 2019

Segunda – 20% do montante total, no final de abril de 2019

Terceira – 20% do montante total, no final de maio de 2019

Quarta – 40% do montante total, no final de junho de 2019

TERCEIRA.- CONFIDENCIALIDADE E PROTEÇÃO DE DADOS DE CARÁCTER PESSOAL.

As partes comprometem-se a guardar a máxima reserva e segredo sobre a informação classificada como confidencial. Considerar-se-á informação confidencial qualquer dado a que as partes tenham acesso em virtude do presente protocolo. As partes comprometem-se a não divulgar a referida informação confidencial, assim como a não publicá-la, seja diretamente, seja através de terceiras pessoas ou empresas, coloca-la à disposição de terceiros sem prévio consentimento por escrito da parte titular da informação. Do mesmo modo, as partes comprometem-se, depois da extinção do presente acordo, a não conservar cópia alguma da informação confidencial.

QUARTA. – PROPIEDADE INTELECTUAL

EXIB é titular de todos os direitos de propriedade intelectual relacionados com EXIB e a EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA - incluindo logotipos, marcas, nomes, textos, imagens, vídeos, som, com independência do material em que se encontram gravados, publicados ou reproduzidos – e de qualquer utilização ou exploração dos mesmos, necessitará de uma autorização específica do EXIB, que possui o copyright.

4

Do mesmo modo, toda a utilização da propriedade intelectual do EXIB a que se refere a secção anterior, deverá também ter em conta o livro de estilo do EXIB, que se anexa ao presente acordo.

QUINTA. - VIGÊNCIA

O presente acordo entrará em vigor com efeitos desde o dia da assinatura do presente acordo e tem uma vigência de cinco anos.

A vigência do presente acordo, fica subordinada à concessão das ajudas pelas autoridades públicas portuguesas a que se refere o expositivo III. Se se der a circunstância da não concessão de tais ajudas, as partes procurarão negociar para a celebração de uma nova edição, se tal for possível.

SEXTA.- NOTIFICAÇÕES

Para efeitos de notificações, as partes designam os seguintes domicílios:

CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL: Maria das Dores Meira, Praça do Bocage, 2900, Setúbal

EXIB: Att. D^a. Adriana Pedret 48150 - Mitxine Bidea 5, 2B Sondika-Bizkaia

SÉTIMA.- JURISDIÇÃO E INTERPRETAÇÃO

As partes, submetem-se para qualquer questão ou litígio que possa derivar da interpretação o cumprimento do presente acordo, aos Julgados e Tribunais de Bilbao.

Do mesmo modo, sem prejuízo do previsto na normativa e convénios internacionais que sejam de aplicação, o presente convénio submete-se enquanto a sua aplicação, cumprimento e interpretação à Lei espanhola.

E, sendo o fiel e exato reflexo da vontade das partes, lido o presente acordo o encontram conforme, e o assinam em duplicado, em todas as suas folhas e para um só propósito, no lugar e data expresso no cabeçalho.

Associação Exib Música
Presidente

Câmara Municipal de Setúbal
Presidente

Adriana Pedret Bertrán

Maria das Dores Meira

PROTOCOLO DE COLABORACIÓN

ENTRE LA ASOCIACIÓN CULTURAL EXIB MÚSICA Y LA CÁMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL

En Bilbao, a 07 de enero de 2019

I

REUNIDAS

DE UNA PARTE: D^a. ADRIANA PEDRET BERTRÁN, mayor de edad, de nacionalidad española, con domicilio a efectos de este protocolo, en 48150 Mitxine Bidea 5- 2B, provista de DNI núm. 46414645R.

Y DE OTRA PARTE: MARIA DAS DORES MEIRA, mayor de edad, de nacionalidad portuguesa, provista de Billhete de Identidade de su nacionalidad núm: _____, en representación de la Cámara Municipal de Setúbal, con domicilio a efectos de este protocolo, en Praça do Bocage, 2900 866, Setubal

II

INTERVENCIÓN Y CAPACIDAD

La primera interviene en nombre y representación de **ASOCIACIÓN EXIB MÚSICA EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA**, con domicilio social en 48150 Bilbao, Ald. Mitxine Bidea 5, 2B, con CIF num. G-95598967 de la que es Presidente, (en adelante, **EXIB**)

La segunda, interviene en nombre y representación de la **CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL**, con domicilio en Praça do Bocage, 2900 866, Setubal, de la que es Presidente.

Ambas partes, en las respectivas intervenciones que ostentan, se reconocen mutua y respectivamente, la capacidad legal, bastante y necesaria, para la formalización del presente **PROTOCOLO DE COLABORACIÓN**, a cuyo fin,

III

MANIFIESTAN

- I. Que EXIB es una Asociación sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica y capacidad de obrar, entre cuyos fines tiene la promoción de la música y los creadores iberoamericanos mediante la organización del evento EXIB MÚSICA EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA, del que es titular.
- II. Que EXIB ha acordado con las autoridades de la Cámara Municipal de Setúbal la realización de la V edición de EXIB MÚSICA EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA en la mencionada ciudad portuguesa (en adelante, el evento, EXIB 2019 o EXIB Música Setúbal 2019).

- III. Asimismo, que la Cámara Municipal de Setúbal se compromete a contribuir con una prestación financiera y a colocar a disposición las instalaciones, espacios y equipamientos necesarios para la realización del evento.
- IV. Ambas partes en la representación que ostentan, aceptan el presente *Protocolo de Colaboración*, conforme a las siguientes ESTIPULACIONES:

IV ESTIPULACIONES

PRIMERA - COLABORACIÓN

Con el fin de contribuir al objetivo establecido en el presente Protocolo la Cámara Municipal de Setúbal y EXIB acuerdan que la colaboración se base, sin ser limitante, en los siguientes puntos, para lo que determina las competencias de cada parte:

1- COMPETENCIAS DE EXIB:

EN CUANTO A LA PRODUCCIÓN DE IMAGEN:

- Diseño & supervisión de la Imagen de EXIB Música Setúbal 2019.
- Promoción en Ferias Internacionales para la presentación de EXIB Música Setúbal 2019
- Diseño & Producción de Videos y material audiovisual.
- Coordinación y Manejo Presencia Web en exibmusica.com y redes sociales.

EN CUANTO AL EVENTO:

- Aporte de la marca EXIB Musica para EXIB Música Setúbal 2019.
- Networking Internacional
- Diseño de Programación EXIB Música Setúbal 2019.
- Diseño de Contenidos EXIB Música Setúbal 2019.
- Diseño de la Gala de Inauguración de EXIB Música Setúbal 2019.
- Diseño, gestión y producción del Premio EXIB Música 2019.
- Diseño, gestión y producción del Congreso de Gestión Musical y Ciudad en el marco de EXIB Música Setúbal 2019.
- Producción de Convocatoria y Showcases.
- Contacto y contratación de artistas en showcases.
- Curaduría de artistas para showcase y actuaciones.
- Diseño de campaña corporativa.
- Diseño y producción de Zona Profesional, agenda y rondas de networking.
- Curaduría, contacto, convocatoria y gestión de profesionales nacionales e internacionales, expertos e invitados especiales.
- Diseño, curaduría y producción de Actividades correspondientes a Mostra Portugal, Conciertos y Feria.
- Diseño, curaduría y producción de otras actividades complementarias dentro de la programación general.
- Alianzas con partners nacionales e internacionales.
- Intercambios con Empresas Locales y Nacionales.

- Gestiones con patrocinadores y colaboradores.

- Marketing, publicidad y comunicaciones a nivel internacional.
- Diseño y Producción del catálogo profesional.
- Coordinación de Traslados internacionales para Invitados y Artistas.
- Postulaciones a ayudas y apoyos españoles e internacionales.
- Coordinación Derechos de Autor de EXIB Música Setúbal 2019.
- Dirección General del evento.
- Producción Ejecutiva.
- Dirección Artística.
- Dirección Técnica y Audiovisual.
- Cobertura Audiovisual y edición de materiales audiovisuales para registro, resumen, promoción.
- Gestión de necesidades de los artistas.
- Traslado a Setúbal y manutención del siguiente personal:
Directores - Asesor Artístico - Coordinador Audiovisual - Encargada Redes -
Fotógrafo - Director Técnico – Administrador, Productores.

2 - COMPETENCIAS DE LA CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL:

EN CUANTO A LA PRODUCCIÓN DE IMAGEN

- Adaptación del diseño/imagen de EXIB Música para los carteles de Calle.
- Impresión de los Carteles de calle.
- Impresión de las acreditaciones para el evento.
- Impresión de Roll Ups, photocall y cartelería interior de zona profesional y de escenarios y exteriores.
- Realización de bolsa profesional.
- Los diseños de todos los materiales de promoción serán adaptados partiendo del diseño inicial de EXIB y atendiendo a las indicaciones de esta.
- Periódico de encarte local o nacional dedicado a la V Edición de EXIB Música.

EN CUANTO AL EVENTO:

- Representación de la Expo EXIB Música para Portugal.
- Suministro de Producción Técnica (Sonido - Iluminación - Montaje y desmontaje – escenario - personal).
- Apoyo en gestión de Logística (Alojamientos, movilidad de artistas e invitados, transportes).
- Apoyo en postulaciones a ayudas y apoyos nacionales.
- Apoyo en las gestiones con los medios de comunicación nacionales.
- Impresión de piezas promocionales de uso local.
- Apoyo en gestión de catering.
- Apoyo en gestión de seguros de cobertura sobre el evento y sus participantes.
- Ayuda en gestión de Instalación y exposición.
- Obtención de todos los permisos y licencias necesarios para el evento.
- Personal de atención al público.
- Gestión Marketing - Publicidad y Comunicaciones a nivel local.

En definitiva, EXIB será competente en todo lo relativo a la dirección, relaciones internacionales, diseño de imagen y del evento y promoción internacional del mismo, así como coordinación.

Por su parte, la Cámara Municipal de Setúbal será competente en todo lo relativo a espacios, dotación técnica y apoyo logístico, de comunicaciones y de marketing.

Cada parte se obliga a trabajar por el éxito de EXIB Música Setúbal 2019, dentro del límite de sus respectivas competencias y a aportar todo lo necesario para la consecución de la excelencia en el resultado final.

SEGUNDA.- ASPECTOS FINANCIEROS DE LA COLABORACIÓN

La Cámara de Setúbal se compromete a apoyar financieramente la Associação Cultural Exib Música, con un valor total de 38.000 € (treinta y ocho mil euros) que se distribuirán en un máximo de cuatro partes, de la siguiente manera:

Primer - 20% del importe total, a finales de marzo de 2019

Segundo - 20% del importe total, a finales de abril de 2019

Tercera - 20% del importe total, a finales de mayo de 2019

Cuarta - 40% del importe total, al final de junio de 2019

TERCERA.- CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

Las partes se comprometen a guardar la máxima reserva y secreto sobre la información clasificada como confidencial. Se considerará información confidencial cualquier dato al que las partes tengan acceso en virtud del presente protocolo. Las partes se comprometen a no divulgar dicha información confidencial, así como a no publicarla ni de cualquier otro modo, bien directamente, bien a través de terceras personas o empresas, ponerla a disposición de terceros sin el previo consentimiento por escrito de la parte titular de la información. Asimismo, las partes se comprometen, tras la extinción del presente protocolo, a no conservar copia alguna de información confidencial.

CUARTA. – PROPIEDAD INTELECTUAL

EXIB es titular de todos los derechos de propiedad intelectual relacionados con EXIB y la EXPO IBEROAMERICANA DE MÚSICA - incluyendo logotipos, marcas, nombres, textos, imágenes, videos, sonido, con independencia del material en que se encuentren grabados, publicados o reproducidos – y de cualquier utilización o explotación de los mismos, precisará una autorización expresa de EXIB, quien posee el copyright.

Asimismo, toda utilización de la propiedad intelectual de EXIB a la que se refiere el apartado anterior, deberá atenerse además al libro de estilo de EXIB, que se adjunta al presente acuerdo.

QUINTA. - VIGENCIA

El presente protocolo en vigor con efectos desde el día de la firma del present y tiene una vigencia de cinco años.

La vigencia del presente protocolo, queda supeditada a la concesión de las ayudas por las autoridades públicas portuguesas a que se refiere el expositivo III. Si se diese la circunstancia de la no concesión de tales ayudas, las partes procurarán negociar para la celebración de una nueva edición, si ello fuera posible.

SEXTA.- NOTIFICACIONES

A efectos de notificaciones, las partes designan los siguientes domicilios:

Câmara Municipal de Setúbal: Att. Maria das Dores Meira, Praça do Bocage, Setúbal, 290-866 Setubal.

EXIB: Att. D^a. Adriana Pedret 48150 - Mitxine Bidea 5, 2B Sondika-Bizkaia

SEPTIMA.- JURISDICCIÓN E INTERPRETACIÓN

Las partes, con expresa y formal renuncia a su propio fuero si les correspondiere, se someten para cualquier cuestión o litigio que pudiera derivarse de la interpretación o cumplimiento del presente acuerdo, a los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

Asimismo, sin perjuicio de lo prevenido en la normativa y convenios internacionales que sean de aplicación, el presente protocolo se somete en cuanto a su aplicación, cumplimiento e interpretación a la Ley española.

Y, siendo cuánto antecede el fiel y exacto reflejo de la voluntad de las partes, leído el presente protocolo lo encuentran conforme, y lo firman por duplicado ejemplar, en todas sus hojas y a un sólo efecto, en el lugar y fecha al encabezamiento expresado.

Associação Exib Música
Presidente

Câmara Municipal de Setúbal
Presidente

Adriana Pedret Bertrán

Maria das Dores Meira

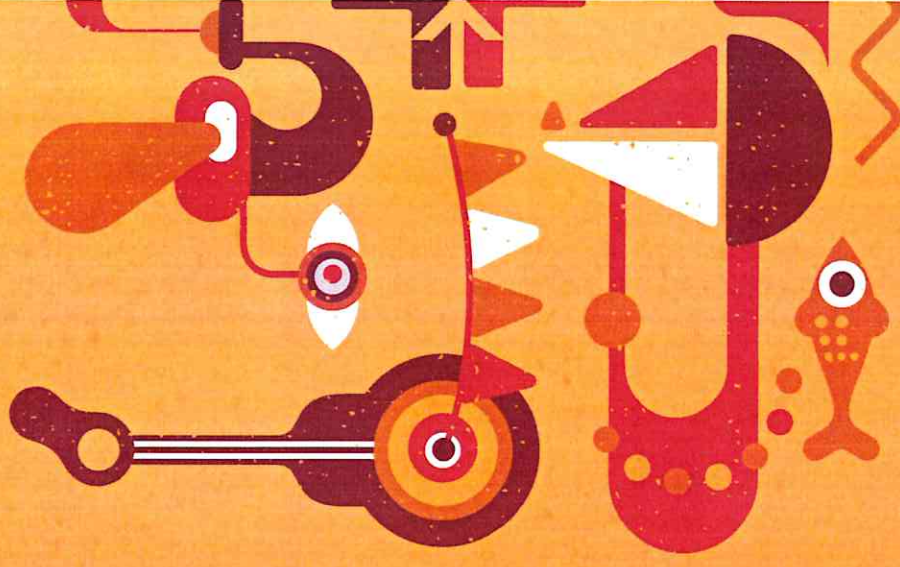
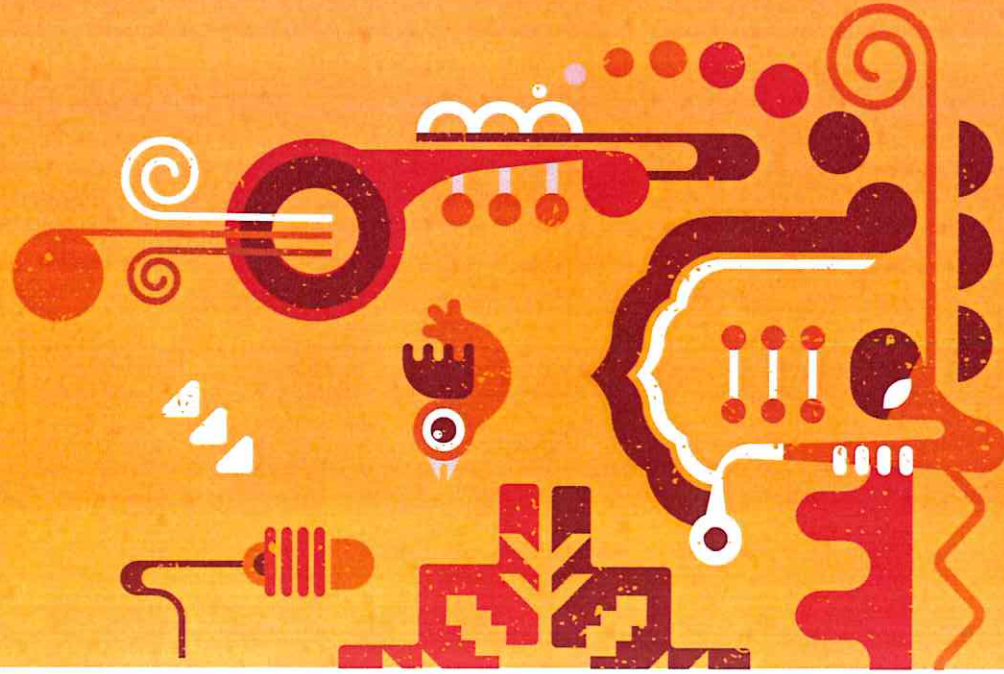
EXIB MÚSICA

SETÚBAL 2019

— PORTUGAL —

EDIÇÃO **V** EDIÇÃO

13 / 14 / 15 JUNHO 2019



EXIB MÚSICA

Encontro Internacional
da Música Ibero-
americana e da Gestão
Musical Independente



A Feira Anual da Música Ibero-americana

Uma experiência profissional que em cada ano oferece mais de **20 concertos abertos ao público da cidade, para além de ser um encontro de profissionais do sector que reúne, num mesmo local, programadores, empresas de gestão musical, imprensa especializada, instituições e organizações,** com o objetivo de criar sinergias que promovam a difusão e a circulação de músicas ibero-americanas e a sua relação com os diferentes mercados do mundo.

Acreditamos na especialização, na inovação, no valor da identidade cultural, no compromisso com os conteúdos e com a expressão da diversidade. Qualidades que se assumem como elementos diferenciadores de uma gestão cultural baseada na viabilidade e na convivência musical.

~

NOSSA EXPERIÊNCIA

COMPROMISSO



Mais de **100** festivais presentes
135 jornalistas especializados
EXIB Lab - cruzando linguagens e experiências sonoras
EXIB Cidade - explorando a relação Cidade-Música

IMPULSO



122 artistas e projetos musicais impulsionados
pelos **4** edições de EXIB Música

DIVERSIDADE



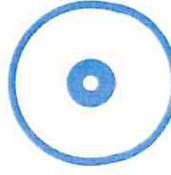
Mais de **24** países presentes em cada ano
Imaginário feminino e música
Línguas originais e música

IDENTIDADE



4 galas dedicadas à identidade cultural e musical da cidade e da região que nos recebe, em intercâmbio com diversidade das outras expressões da cultura ibero-americana.

INDÚSTRIA



Mais de **100** horas de música ibero-americana para profissionais da gestão musical de todo o mundo e para o público da cidade.
Encontros de networking e jornadas de intercâmbio para a convivência entre profissionais do sector musical.

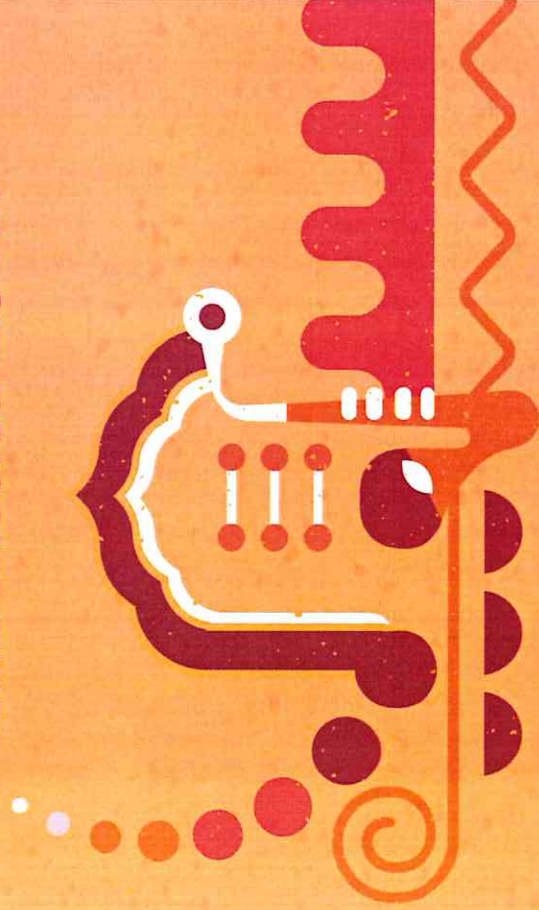


SETÚBAL

Portugal um destino
inigualável

A cidade de Setúbal
abre as suas portas à
diversidade musical
ibero-americana com a
V edição do

EXIB Música 2019.



Situada entre a Reserva Natural do Estuário do Rio Sado e o Parque Natural da Serra da Arrábida e apenas a 30 minutos de Lisboa, Setúbal é considerada uma cidade com uma das baías mais bonitas do mundo. Esta bonita cidade tem vindo a realizar uma aposta no desenvolvimento cultural que se expressa tanto na preservação e recuperação das suas tradições, como num conjunto de espaços e instalações destinadas ao desenvolvimento das artes e da gestão cultural local, apostando na criação e formação de novos públicos.

EXIB Música assume a oportunidade de unir esforços para promover os valores culturais da cidade de Setúbal e oferece-se como elo musical com a cultural ibero-americana.

EXIB Música Setúbal 2019 será, sem dúvida, uma ocasião perfeita para desfrutar das atrações desta cidade tão especial. Esperam-te passeios ao largo de uma das baías mais bonitas do mundo, onde podes desfrutar da diversidade musical ibero-americana, com mais de 20 concertos em espaços da cidade, participar num encontro profissional com conteúdos de interesse para a gestão musical, conferências, mesas de trabalho, feira de produtos locais e muito mais.

A V edição de EXIB Música 2019 é uma ocasião imprescindível para descobrir a diversidade musical ibero-americana e para viver a personalidade cultural de uma cidade acolhedora que aposta na diversidade, na identidade e no diálogo intercultural.



CÓMO SERÁ O EXIB MÚSICA SETÚBAL 2019?

TRÊS DIAS DE EXPO - V Edição EXIB Música Setúbal 2019: **Grande Gala de abertura + 20 concertos** (Showcases de artistas ibero-americanos), **I congresso de Gestão Musical e Cidade** e a primeira entrega do **Prémio EXIB** para a música Ibero-americana.

O QUE ENCONTRARÁ EM EXIB MÚSICA?

Uma exposição profissional como a EXIB Music, destina-se a todas as funções da indústria e da gestão musical.

Músicos · gerentes · programadores · produtores · agência · técnicos · gravadoras · editoriais · imprensa especializada · publicitários · crowdfunding · instituições especializadas · representações governamentais · festivais · outras feiras · público na cidade e mais ...

5



Desenho de
Oscar Garcia Da Rosa
Oscar Garcia Da Rosa



.....
PREMIOS
EXIB
a la música popular iberoamericana

PREMIO EXIB **da Música Ibero-americana**

O reconhecimento para com os criadores.

Um reconhecimento da qualidade dos criadores com especial destaque para a difusão musical da diversidade cultural ibero-americana.

CATEGORIAS

PRÉMIO ESPECIAL DE CARREIRA /TRAJECTÓRIA – Um reconhecimento especial pela carreira e contributo à Música Ibero-americana

PREMIO IMPULSO – Menção aos novos talentos

PRÉMIO IDENTIDADE – Menção Difusão das tradições e Menção Música na língua original

PRÉMIO DIVERSIDADE – Fusão de linguagens sonoras

PRÉMIO COMPROMISSO – Menção a artistas que lançam outros artistas

PREMIO INDÚSTRIA – Menção para a Gestão Musical independente

PRÉMIO ARTISTA DO ANO – Menção especial a um artista destacado

PREMIO CIDADE – Reconhecimento das cidades europeias que apostam na diversidade musical ibero-americana

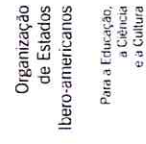
A atribuição dos prémios ficará a cargo de um júri composto por destacadas personalidades da atualidade musical e cultural ibero-americana.

5



PRODUZIDO POR

NOSSOS PARCEIROS



5



Setúbal recebe a V EXIB Música - EXPO Ibero-americana de Música em junho de 2019

A V edição da Expo Ibero-americana de música, music EXIB, será realizada em Setúbal de 13 a 15 de junho de 2019.

O encontro internacional da música Ibero-americana tem o apoio da organização de Estados Ibero-americanos (OEI) e da Câmara Municipal de Setúbal, que se juntou a esta iniciativa com o objetivo de promover a difusão cultural da América Latina, bem como o diálogo intercultural com a Europa, incentivando a prática artística e melhor conhecimento da diversidade musical e cultural da região Ibero-americana.

Seguindo a linha de diversidade que norteia a música **EXIB**, Setúbal receberá propostas musicais originais e de grande autenticidade que chegarão de diferentes partes da América Latina para uma experiência musical de reunião

O evento será aberto com a Gala de inauguração e ao longo dos três dias haverá mais de 18 concertos (mostras de artistas latino-americanos), será realizada a conferência sobre Gestão Musical e a Cidade e na sessão de encerramento será **entregue pela primeira vez o Prémio EXIB** para a música Ibero-americana, como reconhecimento aos criadores musicais da Ibero-américa.

A V edição da Expo propõe uma programação que propicia a difusão e circulação musical focada na relação entre as **Cidades e a Gestão Musical Independente**. É uma ocasião única para descobrir a diversidade musical ibero-americana e para conhecer uma cidade inspiradora que aposta na identidade e na diversidade cultural.

Lisboa, 21 de setembro de 2018

